

<p style="text-align: center;"><b>BY-LAW NO. 126</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CITY OF MIRAMICHI BUILDING BY-LAW</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ARRÊTÉ N° 126</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ARRÊTÉ DE CONSTRUCTION DE MIRAMICHI</b></p>
<p>The Council of the City of Miramichi, under authority vested in it by Section 62 of the <b><i>Community Planning Act</i></b>, enacts as follows:</p>	<p>En vertu du pouvoir que lui confère l'article 62 de la <b><i>Loi sur l'urbanisme</i></b>, le conseil municipal de Miramichi édicte ce qui suit :</p>
<p>WHEREAS local by-laws cease to have effect if they do not conform to the <i>Building Code Administration Act</i> and its regulations as of January 1, 2023,</p> <p>AND WHEREAS parts 5 to 12 of the <i>General Regulation – Building Code Administration Act</i>, reg. 2021-2 apply throughout the province,</p> <p>AND WHEREAS the <i>Act</i> allow council to adopt a by-law for matters not otherwise regulated under the <i>Act</i> or its regulations,</p> <p>BE IT RESOLVED that council makes the following:</p>	<p>ATTENDU QUE les règlements locaux cessent d'avoir effet s'ils ne sont pas conformes à la Loi sur l'administration du code du bâtiment et à ses règlements à compter du 1er janvier 2023,</p> <p>ET ATTENDU QUE les parties 5 à 12 du Règlement général - Loi sur l'administration du code du bâtiment, Règl. 2021-2 s'appliquent à l'ensemble de la province,</p> <p>ET ATTENDU QUE la Loi permet au conseil d'adopter un règlement pour les questions qui ne sont pas autrement réglementées en vertu de la Loi ou de ses règlements,</p> <p>IL EST RÉSOLU que le conseil adopte ce qui suit :</p>
<p style="text-align: center;"><b>SECTION 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>SECTION 1 DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION</b></p>
<p><b>1.1</b> In this By-law:</p> <p>a) <b>ACT</b> means the Building Code Administration Act, and any amendments thereto.</p> <p>b) <b>APPLICANT</b> means the owner, or a person authorized by the owner to act on their behalf, includes an individual, association, firm, partnership, corporation, trust, incorporated company, tenant, organization, trustee or agent, and the heirs, executors, or other legal representatives of a person to whom the context can apply according to law.</p> <p>c) <b>BUILDING PERMIT</b> means a permit, in the form of a numbered document, issued under this By-law, for construction <i>work</i>. Includes each <i>phased building</i>.</p> <p>d) <b>COMMENCED</b>, in terms of <i>work</i> having been <i>commenced</i>, means <i>work</i> having been <i>commenced</i> on the building itself and does not include excavation, cutting or filling of land related to a <i>development</i>.</p>	<p><b>1.1</b> Dans le présent règlement :</p> <p>a) <b>LOI</b> désigne la Loi sur l'administration du code du bâtiment et ses modifications.</p> <p>b) <b>REQUÉRANT</b> désigne le propriétaire ou une personne autorisée par le propriétaire à agir en son nom, y compris un particulier, une association, une firme, un partenariat, une société, une fiducie, une société constituée en personne morale, un locataire, une organisation, un fiduciaire ou un agent, ainsi que les héritiers, les exécuteurs testamentaires ou d'autres personnes morales.</p> <p>c) <b>PERMIS DE CONSTRUIRE:</b> permis, sous forme de document numéroté, délivré en vertu du présent règlement, pour des travaux de construction. Il s'applique à chaque phase de construction.</p> <p>d) <b>COMMENCÉ</b>, en termes de travaux commencés, signifie que les travaux ont commencé sur le bâtiment lui-même et ne comprend pas l'excavation, la coupe ou le</p>

<p>e) <b>COMPLETED</b> means <i>work</i> that has been <i>completed</i> to the minimum requirements of the Code and in accordance with the conditions of the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i>.</p> <p>f) <b>CONFIRMATION OF FIELD REVIEW</b> is a document, or a prescribed form, signed and sealed by a <i>qualified professional</i>, which states that the construction authorized by the <i>building permit</i> has been <i>completed</i> and in accordance with the detailed specifications and plans.</p> <p>g) <b>DEMOLITION PERMIT</b> means a permit, in the form of a numbered document, issued under this By-law, for demolition <i>work</i>.</p> <p>h) <b>DEVELOPMENT</b> means <i>development</i> as defined in the Community Planning Act.</p> <p>i) <b>GMRS</b> means the Greater Miramichi Regional Service Commission – Planning Services, established under the Regional Service Delivery Act.</p> <p>j) <b>PHASED BUILDING PERMIT</b> means a <i>building permit</i> that is part of a series of <i>building permits</i> issued in order to complete a building in phases.</p> <p>k) <b>QUALIFIED PROFESSIONAL</b> means a registered member of the Architect’s Association of New Brunswick, or the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick, certified, registered and/or licensed to practice in the Province of New Brunswick, in the applicable discipline.</p> <p>l) <b>TOTAL ESTIMATED VALUE</b> means the total monetary worth for all proposed <i>work</i>, including all painting, papering, roofing, electrical, plumbing, permanent heating equipment, elevator equipment, fire sprinkler equipment and all labour, materials, and other devices necessary for the completion of the proposed <i>work</i>, including profit, but excluding HST.</p>	<p>remplissage du terrain lié à un développement.</p> <p>e) <b>ACHEVÉ</b> signifie que les travaux ont été achevés conformément aux exigences minimales du Code et aux conditions du permis de construire ou du permis de démolir.</p> <p>f) <b>CONFIRMATION DE L'EXAMEN SUR LE TERRAIN</b> est un document ou un formulaire prescrit, signé et scellé par un professionnel qualifié, qui atteste que la construction autorisée par le permis de construire a été achevée et qu'elle est conforme aux spécifications et aux plans détaillés.</p> <p>g) <b>PERMIS DE DÉMOLITION</b> : permis, sous la forme d'un document numéroté, délivré en vertu du présent règlement, pour des travaux de démolition.</p> <p>h) <b>AMÉNAGEMENT</b> désigne l'aménagement tel que défini dans la Loi sur l'urbanisme.</p> <p>i) <b>CSRGM</b> désigne la Commission de services régionaux du Grand Miramichi - Services d'aménagement, établie en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux.</p> <p>j) <b>PERMIS DE CONSTRUIRE PAR PHASES</b> désigne un permis de construire qui fait partie d'une série de permis de construire délivrés afin de terminer un bâtiment par phases.</p> <p>k) <b>PROFESSIONNEL QUALIFIÉ</b> désigne un membre enregistré de l'Association des architectes du Nouveau-Brunswick ou de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick, certifié, enregistré et/ou autorisé à exercer dans la province du Nouveau-Brunswick, dans la discipline applicable.</p> <p>l) <b>VALEUR TOTALE ESTIMÉE</b> désigne la valeur monétaire totale de tous les travaux proposés, y compris la peinture, le papier, la toiture, l'électricité, la plomberie, l'équipement de chauffage permanent, l'équipement d'ascenseur, l'équipement d'extincteurs automatiques et toute la main-d'œuvre, les matériaux et les autres dispositifs nécessaires à l'achèvement des travaux proposés, y compris le profit, mais à l'exclusion de la TVH.</p>
--	---

<p>m) <b>WORK</b> means to "construct" or "demolish", defined by the <i>Act</i>, as applicable.</p> <p>n) <b>ZONING BY-LAW</b> means the applicable City of Miramichi Zoning By-law, and any amendments thereto, as adopted by the City of Miramichi under the Community Planning Act.</p> <p><b>1.2</b> For any words or terms not defined in subsection 1.1, refer to the <i>Act</i>, regulations made under the <i>Act</i>, the Code, and the <i>Zoning By-law</i> in this order of precedence, as applicable.</p> <p><b>1.3</b> In the case of any conflict, discrepancy, or inconsistency between the English and French provisions of this By-law, the provisions of the English version shall prevail.</p>	<p>m) <b>TRAVAUX</b> signifie " construire " ou " démolir ", au sens de la Loi, selon le cas.</p> <p>n) <b>RÈGLEMENT DE ZONAGE</b> désigne le règlement de zonage applicable de la ville de Miramichi et ses modifications, tel qu'adopté par la ville de Miramichi en vertu de la Loi sur l'urbanisme.</p> <p><b>1.2</b> Pour les mots ou les termes qui ne sont pas définis au paragraphe 1.1, il faut se reporter à la Loi, aux règlements pris en application de la Loi, au Code et à l'arrêté de zonage dans cet ordre de préséance, selon le cas.</p> <p><b>1.3</b> En cas de conflit, de divergence ou d'incohérence entre les dispositions françaises et anglaises du présent règlement, les dispositions de la version anglaise prévaudront.</p>
<p><b>SECTION 2 PERMIT APPLICATION PROCESS</b></p>	<p><b>SECTION 2 PROCÉDURE DE DEMANDE DE PERMIS</b></p>
<p><b>2.1</b> An <i>applicant</i> seeking to obtain a <i>building permit</i> or a <i>demolition permit</i> shall make application to the building inspector, pursuant to the remainder of this section, and shall pay the applicable fees prescribed in section 6 at the time of making application.</p> <p><b>2.2</b> Unless waived by the building inspector, the application referred to in subsection 2.1 shall include a prescribed application form and such form shall include</p> <p>a) the name, mailing address, telephone number and email address of the owner,</p> <p>b) the name, mailing address, telephone number and email address of the <i>applicant</i>,</p> <p>c) the name, mailing address, telephone number and email address of all constructors, architects, engineers or designers that will perform <i>work</i> or design with respect to the <i>building permit</i>,</p> <p>d) the name, mailing address, telephone number and email address of all inspection or testing agencies engaged to monitor the <i>work</i> or part of the <i>work</i>,</p> <p>e) the location of the property on which the <i>work</i> is to be</p>	<p>2.1 Le demandeur qui souhaite obtenir un permis de construire ou un permis de démolir en fait la demande à l'inspecteur des bâtiments, conformément au reste du présent article, et acquitte les droits applicables prévus à l'article 6 au moment de la présentation de la demande.</p> <p>2.2 Sauf si l'inspecteur des bâtiments y renonce, la demande visée au paragraphe 2.1 doit être accompagnée d'un formulaire de demande prescrit, qui doit comprendre les éléments suivants</p> <p>a) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse électronique du propriétaire,</p> <p>b) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse électronique du demandeur,</p> <p>c) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de tous les constructeurs, architectes, ingénieurs ou concepteurs qui effectueront des travaux ou une conception dans le cadre du permis de construire,</p> <p>d) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de tous les organismes d'inspection ou d'essai chargés de contrôler les travaux ou une partie des travaux,</p> <p>e) l'emplacement de la propriété sur laquelle les travaux doivent être effectués, son numéro civique, sa rue, son numéro de téléphone et son adresse électronique.</p>

<p>performed, its civic number, street name, lot number, property identification number or any other information that could be used to locate the property,</p> <p>f) the property account number with respect to the <i>work</i>,</p> <p>g) a detailed description of the scope of <i>work</i> to be performed,</p> <p>h) the approximative cost of the <i>work</i> to be performed, including materials and labour,</p> <p>i) a description of the intended use of the building,</p> <p>j) a proposed starting date for the <i>work</i>,</p> <p>k) the signature of the <i>applicant</i>, and</p> <p>l) any other information deemed necessary by the building inspector.</p>	<p>le nom, le numéro de lot, le numéro d'identification du bien ou toute autre information permettant de localiser le bien,</p> <p>f) le numéro de compte du bien en ce qui concerne les travaux,</p> <p>g) une description détaillée de l'étendue des travaux à effectuer</p> <p>h) le coût approximatif des travaux à effectuer, y compris les matériaux et la main-d'œuvre,</p> <p>i) une description de l'utilisation prévue du bâtiment,</p> <p>j) la date proposée pour le début des travaux</p> <p>k) la signature du demandeur, et</p> <p>l) tout autre renseignement jugé nécessaire par l'inspecteur des bâtiments.</p>
<p><b>2.3</b> Unless waived by the building inspector, the <i>building permit</i> application referred to in subsection 2.1 shall include one (1) paper copy and one (1) digital copy of legible scale drawings, detailing the site with respect to the proposed <i>work</i> to be carried out, indicating</p> <p>a) all information necessary to demonstrate site compliance with respect to the applicable parts of the <i>Zoning By-law</i> or applicable regulations made under the <i>Community Planning Act</i>, and</p> <p>b) all information necessary to demonstrate site compliance with this <i>By-law</i>, the <i>Act</i>, a regulation made under the <i>Act</i>, and the <i>Code</i>.</p>	<p><b>2.3</b> À moins que l'inspecteur des bâtiments n'y renonce, la demande de permis de construire visée au paragraphe 2.1 doit comprendre une (1) copie papier et une (1) copie numérique de dessins à l'échelle lisibles, détaillant le site par rapport aux travaux proposés, et indiquant</p> <p>a) tous les renseignements nécessaires pour démontrer la conformité du site avec les parties applicables du règlement de zonage ou des règlements applicables pris en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>, et</p> <p>b) tous les renseignements nécessaires pour démontrer que l'emplacement est conforme au présent règlement, à la <i>Loi</i>, à un règlement pris en vertu de la <i>Loi</i> et au <i>Code</i>.</p>
<p><b>2.4</b> Unless waived by the building inspector, the <i>building permit</i> application referred to in subsection 2.1 shall include one (1) paper copy and one (1) digital copy of the specifications and legible scale drawings, detailing the building with respect to the proposed <i>work</i> to be carried out, indicating sufficient details to demonstrate compliance with the <i>Code</i> and the <i>Act</i>, such as but not limited to:</p> <p>a) the proposed uses and dimensions of the building and of each room,</p>	<p><b>2.4</b> À moins que l'inspecteur des bâtiments n'y renonce, la demande de permis de construire visée au paragraphe 2.1 doit comprendre une (1) copie papier et une (1) copie numérique du cahier des charges et des dessins à l'échelle lisibles, décrivant en détail le bâtiment en fonction des travaux proposés, et indiquant suffisamment de détails pour démontrer la conformité au <i>Code</i> et à la <i>Loi</i>, notamment, mais sans s'y limiter, les éléments suivants</p> <p>a) les utilisations proposées et les dimensions du bâtiment et de chaque</p>

<p>on every storey, mezzanine, basement or other,</p> <p>b) structural details related to foundations, floors, ceilings, roofs, walls, columns and beams,</p> <p>c) cross sectional details of the building, stairs, wall sections, and other necessary parts or components of the building,</p> <p>d) door and window sizes including unobstructed window opening for bedrooms, as well as their lintel size and type,</p> <p>e) details pertaining to decks and other types of exterior platforms, including but not limited to foundation, framing, guards, elevation, and flashing,</p> <p>f) occupant safety information such as but not limited to smoke alarms, guards and handrails, soil gas protection,</p> <p>g) layout and shop drawings of any engineered systems or products used, bearing the seal and signature of a <i>qualified professional</i>, and</p> <p>h) any other details pertaining to, electrical, mechanical, sprinkler and life safety systems, information pertaining to energy efficiency, fire protection, occupant safety, barrier-free design details, and identification numbers for manufactured buildings, may be required by the building inspector for the purpose of determining compliance with this By-law, the Code, the <i>Act</i>, and any applicable regulations made under the <i>Act</i>.</p>	<p>pièce, à chaque étage, mezzanine, sous-sol ou autre,</p> <p>b) les détails structurels relatifs aux fondations, aux planchers, aux plafonds, aux toits, aux murs, aux colonnes et aux poutres,</p> <p>c) les détails de la coupe transversale du bâtiment, des escaliers, des sections de mur et des autres parties ou composants nécessaires du bâtiment,</p> <p>d) les dimensions des portes et des fenêtres, y compris l'ouverture libre des fenêtres des chambres à coucher, ainsi que la taille et le type de linteau,</p> <p>e) les détails relatifs aux terrasses et autres types de plates-formes extérieures, y compris, mais sans s'y limiter, les fondations, l'ossature, les garde-corps, l'élévation et les solins, les informations relatives à la sécurité des occupants, notamment les détecteurs de fumée, les garde-corps et les mains courantes, la protection contre les gaz souterrains,</p> <p>f) les plans d'exécution et les dessins d'atelier de tous les systèmes ou produits techniques utilisés, portant le sceau et le numéro d'identification de l'entreprise.</p> <p>g) les plans d'exécution et les dessins d'atelier de tous les systèmes ou produits techniques utilisés, portant le sceau et le numéro d'identification de l'entreprise.</p> <p>h) tout autre détail concernant les systèmes électriques, mécaniques, de gicleurs et de sécurité des personnes, les renseignements relatifs à l'efficacité énergétique, à la protection contre les incendies, à la sécurité des occupants, les détails de la conception sans obstacle et les numéros d'identification des bâtiments préfabriqués, peut être exigé par l'inspecteur des bâtiments afin de déterminer la conformité au présent règlement, au Code, à la Loi et à tout règlement applicable pris en vertu de la Loi.</p>
<p><b>2.5</b> In the case of a <i>phased building permit</i> request, the specifications and drawings required by subsection 2.4 shall contain sufficient preliminary or conceptual details for a cursory review of potential violations that might occur when completing the building in the next phases of the series.</p>	<p><b>2.5</b> Dans le cas d'une demande de permis de construire par étapes, les spécifications et les dessins exigés au paragraphe 2.4 doivent contenir suffisamment de détails préliminaires ou conceptuels pour permettre un examen superficiel des infractions potentielles qui pourraient être commises lors de l'achèvement du bâtiment au cours des étapes suivantes de la série.</p>
<p><b>2.6</b> Unless waived by the building inspector, a <i>demolition permit</i> application to demolish a building or part of a building exceeding 90m<sup>2</sup> in building area, must include a</p>	<p><b>2.6</b> À moins que l'inspecteur des bâtiments n'y renonce, une demande de permis de démolition visant à démolir un bâtiment ou une partie d'un bâtiment</p>

<p>demolition plan approval, issued by the City of Miramichi Engineering Department, obtained by the applicant.</p> <p><b>2.7</b> The specifications and drawings, or part thereof, required by subsection 2.4, shall be certified under the seal and signature of a <i>qualified professional</i>, where the <i>work</i> or building, or part thereof, is not permitted to be designed under Part 9 of the Code.</p>	<p>d'une superficie supérieure à 90 m2 doit comprendre une approbation du plan de démolition, délivrée par le service d'ingénierie de la Ville de Miramichi, obtenue par le requérant.</p> <p><b>2.7</b> Les spécifications et les dessins, ou une partie de ceux-ci, exigés par le paragraphe 2.4, doivent être certifiés sous le sceau et la signature d'un professionnel qualifié, lorsque l'ouvrage ou le bâtiment, ou une partie de celui-ci, ne peut pas être conçu en vertu de la partie 9 du Code.</p>
<p align="center"><b>SECTION 3 ISSUANCE AND REFUSAL OF A PERMIT</b></p>	<p align="center"><b>SECTION 3 DÉLIVRANCE ET REFUS D'UN PERMIS</b></p>
<p><b>3.1</b> In addition to section 6 of the <i>Act</i>, where a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> application is received, pursuant to section 2, the building inspector shall within a reasonable time issue the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i>, provided that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the proposed <i>work</i> complies with this By-law, the <i>Act</i>, applicable regulations made under the <i>Act</i>, and the Code</li> <li>b) the proposed <i>work</i> or application complies with the Building Permit Prerequisites Regulation - Community Planning Act, and</li> <li>c) the development officer has approved the <i>development</i>, pursuant to the <i>Zoning By-law</i> or a regulation made under the Community Planning Act, pursuant to section 108 of the Community Planning Act.</li> </ul> <p><b>3.2</b> A <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> may be refused by the building inspector, where they determine that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the application is deemed incomplete as per the requirements of section 2,</li> <li>b) the application contains information that is false, or</li> <li>c) the information provided in the application is insufficient to determine compliance or is not in compliance with the <i>Act</i>, a regulation made under the <i>Act</i>, the Code or this Bylaw.</li> </ul>	<p><b>3.1</b> En plus de l'article 6 de la Loi, lorsqu'une demande de permis de construire ou de démolir est reçue, conformément à l'article 2, l'inspecteur des bâtiments doit, dans un délai raisonnable, délivrer le permis de construire ou de démolir, à condition que</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les travaux proposés sont conformes au présent règlement, à la loi, aux règlements applicables pris en vertu de la loi et au code</li> <li>b) les travaux proposés ou la demande soient conformes au Règlement sur les conditions préalables à l'obtention d'un permis de construire - Loi sur l'urbanisme, et</li> <li>c) l'agent d'aménagement a approuvé l'aménagement, conformément au règlement de zonage ou à un règlement pris en application de la Loi sur l'urbanisme, en vertu de l'article 108 de la Loi sur l'urbanisme.</li> </ul> <p><b>3.2</b> Un permis de construire ou un permis de démolir peut être refusé par l'inspecteur des bâtiments s'il détermine que</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la demande est jugée incomplète conformément aux exigences de l'article 2,</li> <li>b) la demande contient des informations fausses, ou</li> <li>c) les renseignements fournis dans la demande sont insuffisants pour déterminer la conformité ou ne sont pas conformes à la Loi, à un règlement pris en application de la Loi, au Code ou au présent règlement.</li> </ul>

<b>SECTION 4 CONDITIONS OF A BUILDING PERMIT</b>	<b>SECTION 4 CONDITIONS DU PERMIS DE CONSTRUIRE</b>
<p><b>4.1</b> In addition to the requirements of the <i>Act</i>, a <i>building permit</i> issued pursuant to section 3 is conditional on the <i>work</i> described in the <i>building permit</i> being</p> <p>a) <i>completed</i> within thirty-six (36) months from</p> <p style="padding-left: 40px;">i) the date of issuance, or</p> <p style="padding-left: 40px;">ii) in the case of a <i>phased building permit</i>, the date of issuance of the first <i>phased building permit</i> of the series,</p> <p>b) in addition to the minimum inspections indicated in the <i>Act</i>, unless waived by the building inspector, inspected at the following stages:</p> <p style="padding-left: 40px;">i) after insulation and vapour-barrier, but prior to the installation of interior wall and ceiling finishes, and</p> <p>c) inspected at any additional inspection phase deemed necessary by the building inspector, as indicated in the <i>building permit</i>, to verify compliance with this By-law and the <i>Act</i>.</p>	<p><b>4.1</b> Outre les exigences de la Loi, un permis de construire délivré en vertu de l'article 3 est conditionnel à ce que les travaux décrits dans le permis de construire soient</p> <p>a) achevés dans un délai de trente-six (36) mois à compter de</p> <p style="padding-left: 40px;">i) la date de délivrance, ou</p> <p style="padding-left: 40px;">ii) dans le cas d'un permis de construire par étapes, la date de délivrance du premier permis de construire par étapes de la série,</p> <p>b) en plus des inspections minimales indiquées dans la Loi, à moins d'en être dispensé par l'inspecteur en bâtiment, inspecté aux étapes suivantes :</p> <p style="padding-left: 40px;">i) après l'isolation et le pare-vapeur, mais avant l'installation des finitions intérieures des murs et des plafonds, et</p> <p>c) à toute autre étape d'inspection jugée nécessaire par l'inspecteur des bâtiments, tel qu'indiqué dans le permis de construire, afin de vérifier la conformité au présent règlement et à la Loi.</p>
<p><b>4.2</b> The building inspector may set out any additional terms or conditions to a <i>building permit</i> that they consider necessary for the administration or enforcement of this By-law, the <i>Act</i> and any applicable regulations made under the <i>Act</i>, and such terms and conditions shall be set out in the <i>building permit</i>.</p>	<p><b>4.2</b> L'inspecteur des bâtiments peut assortir un permis de construire de conditions supplémentaires qu'il juge nécessaires à l'administration ou à l'application du présent règlement, de la Loi et de tout règlement applicable pris en vertu de la Loi, et ces conditions doivent être énoncées dans le permis de construire.</p>
<p><b>4.3</b> Where a <i>building permit</i> is issued under this By-law, the <i>GMRSC</i> may share the collected <i>building permit</i> information with other government agencies for the purpose of regulating, enforcing, statistics or administering any other Act, regulation, or By-law, in compliance with the Right to Information and Protection of Privacy Act of New Brunswick.</p>	<p><b>4.3</b> Lorsqu'un permis de construire est délivré en vertu du présent règlement, la <i>SCGM</i> peut partager les renseignements recueillis sur le permis de construire avec d'autres organismes gouvernementaux aux fins de la réglementation, de l'application, des statistiques ou de l'administration de toute autre loi, de tout autre règlement ou de tout autre règlement, conformément à la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée du Nouveau-Brunswick.</p>
<p><b>4.4</b> Unless waived by the building inspector, where documents or drawings provided with a <i>building permit</i> application have been certified</p>	<p><b>4.4</b> Unless waived by the building inspector, where documents or</p>

<p>under the seal and signature of a <i>qualified professional</i>, a <i>confirmation of field review</i> shall be submitted to the building inspector, by each <i>qualified professional</i> involved in the design of the building or part thereof, prior to the inspection stage required by paragraph 9(1)(c) of the General Regulation – Building Code Administration Act.</p> <p><b>4.5</b> If the <i>work</i> authorized by a <i>building permit</i> or <i>phased building permit</i> fails to be <i>completed</i> by the time indicated in clause 4.1(a) the <i>building permit</i> is rendered null and void and the owner or <i>applicant</i> must make application to obtain a new <i>building permit</i> or take all measures necessary to restore the land and building to its condition immediately before the undertaking of the <i>work</i>.</p>	<p>drawings provided with a building permit application have been certified under the seal and signature of a qualified professional, a confirmation of field review shall be submitted to the building inspector, by each qualified professional involved in the design of the building or part thereof, prior to the inspection stage required by paragraph 9(1)(c) of the General Regulation – Building Code Administration Act.</p> <p><b>4.5</b> If the work authorized by a building permit or phased building permit fails to be completed by the time indicated in clause 4.1(a) the building permit is rendered null and void and the owner or applicant must make application to obtain a new building permit or take all measures necessary to restore the land and building to its condition immediately before the undertaking of the work.</p>
<p align="center"><b>SECTION 5 REVOCATION SUSPENSION AND REINSTATEMENT</b></p>	<p align="center"><b>SECTION 5 RÉVOCATION SUSPENSION ET RÉINTÉGRATION</b></p>
<p><b>5.1</b> The building inspector may</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) suspend or revoke a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> if there is contravention of the <i>Act</i>, the regulations, this By-law or the Code or any term or condition under which the permit was issued,</li> <li>b) revoke a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> if it was issued in error or based on incorrect information, or</li> <li>c) reinstate the suspended <i>building permit</i> if the violation leading to the suspension is subsequently corrected.</li> </ul> <p><b>5.2</b> If a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> has been revoked pursuant to subsection 5.1, the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> is then rendered null and void. Consequently, if <i>work</i> described in the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> has already <i>commenced</i>, such <i>work</i> is considered a violation, pursuant to section 4 of the <i>Act</i> and may be subject to enforcement under the <i>Act</i>.</p>	<p><b>5.1</b> L'inspecteur des constructions peut suspendre ou révoquer un permis de construire ou un permis de démolir en cas d'infraction à la loi, à l'arrêté ministériel ou à l'arrêté d'exécution. Le permis de construire ou de démolir peut être révoqué s'il a été délivré par erreur ou sur la base d'informations erronées, ou s'il a été délivré à la suite d'un accident,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b) révoquer un permis de construire ou un permis de démolir s'il a été délivré par erreur ou sur la base d'informations incorrectes, ou</li> <li>c) rétablir le permis de construire suspendu si l'infraction à l'origine de la suspension est corrigée par la suite.</li> </ul> <p><b>5.2</b> Si un permis de bâtir ou un permis de démolir a été révoqué conformément au paragraphe 5.1, le permis de bâtir ou le permis de démolir devient alors nul et non avenue. Par conséquent, si les travaux décrits dans le permis de construire ou de démolir ont déjà commencé, ces travaux sont considérés comme une infraction, conformément à l'article 4 de la Loi, et peuvent faire l'objet d'une exécution en vertu de la Loi.</p>
<p align="center"><b>SECTION 6 FEES</b></p>	<p align="center"><b>SECTION 6 REDEVANCES</b></p>



<p><b>6.1</b> In this section the <i>total estimated value</i> shall be determined by the building inspector using Schedule A, based on the <i>work</i> being applied for. In the case of as <i>phased building permit</i> application, based on the <i>total estimated value</i> of the <i>work</i> phase being applied for.</p>	<p><b>6.1</b> Dans le présent article, la valeur totale estimée est déterminée par l'inspecteur des bâtiments à l'aide de l'annexe A, en fonction des travaux faisant l'objet de la demande. Dans le cas d'une demande de permis de construire par étapes, la valeur estimative totale est déterminée en fonction de l'étape des travaux faisant l'objet de la demande.</p>
<p><b>6.2</b> Except as permitted by subsection 6.8, no <i>building permit</i> may be issued until the following fee has been paid to the <i>GMRSC</i>:</p>	<p>6.2 Sauf dans les cas prévus au paragraphe 6.8, aucun permis de construire ne peut être délivré tant que les droits suivants n'ont pas été payés au CRGM :</p>
<p>a) Seven dollars (\$7.00) per one thousand dollars (\$1000), or part thereof, of the <i>total estimated value</i> of the <i>work</i>, pursuant to subsection 6.1, but in any case, not less than fifty dollars (\$50.00), for residential use up to two dwelling unit, including their accessory buildings, or</p>	<p>a) Sept dollars (7,00 \$) par tranche de mille dollars (1 000 \$) ou partie de mille dollars (1 000 \$) de la valeur estimative totale des travaux, conformément au paragraphe 6.1, mais dans tous les cas, pas plus de deux fois par année.</p>
<p>b) Eight dollars (\$8.00) per one thousand dollars (\$1000), or part thereof, of the <i>total estimated value</i> of the <i>work</i>, pursuant to subsection 6.1, but in any case, not less than one hundred dollars (\$100.00), for anything other than that mentioned in clause (a).</p>	<p>b) Huit dollars (8,00 \$) par mille dollars (1 000 \$) ou partie de mille dollars (1 000 \$) de la valeur totale estimée des travaux, conformément au paragraphe 6.1, mais dans tous les cas, pas moins de cent dollars (100,00 \$), pour tout ce qui n'est pas mentionné à l'alinéa a).</p>
<p><b>6.3</b> Except as permitted by subsection 6.8, no <i>demolition permit</i> may be issued until the fee of twenty-five dollars (\$25.00) has been paid to the <i>GMRSC</i>.</p>	<p><b>6.3</b> Sauf dans les cas prévus au paragraphe 6.8, aucun permis de démolition ne peut être délivré tant que les droits de vingt-cinq dollars (25,00 \$) n'ont pas été versés au CRGM.</p>
<p><b>6.4</b> Despite anything herein contained, where <i>work</i> requiring a <i>building permit</i> under this By-law has <i>commenced</i>, by anyone, prior to the issuance of such <i>building permit</i>, the fees prescribed in subsection 6.2 shall be doubled.</p>	<p><b>6.4</b> Malgré les dispositions du présent règlement, lorsque des travaux nécessitant un permis de construction en vertu du présent règlement ont été entrepris par quiconque avant la délivrance d'un tel permis de construction, les droits prescrits au paragraphe 6.2 sont doublés.</p>
<p><b>6.5</b> The <i>GMRSC</i> shall retain 50% of the fee paid by the <i>applicant</i>, pursuant to this section, and refund the balance to the <i>applicant</i> if</p>	<p><b>6.5</b> Le CRGM conservera 50 % des droits payés par le requérant, conformément au présent article, et remboursera le solde au requérant dans les cas suivants</p>
<p>a) the <i>applicant</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) wishes to have a <i>building permit</i> annulled,</li> <li>ii) wishes to withdraw their application for a <i>building permit</i>, or</li> <li>iii) is refused a <i>building permit</i> application, pursuant to subsection 4.2,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) le requérant</li> <li>i) souhaite faire annuler un permis de construire,</li> <li>ii) souhaite retirer sa demande de permis de construire, ou</li> </ul>
<p>b) the <i>work</i> described in the <i>building permit</i> has not <i>commenced</i>, and</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>iii) se voit refuser une demande de permis de bâtir, conformément au point 4.2,</li> <li>b) les travaux décrits dans le permis de bâtir n'ont pas commencé, et</li> </ul>

<p>c) except for a refund pursuant to subclause 6.5(a)(iii), the <i>applicant</i> applies for refund in writing</p> <p>i) within six (6) months of the <i>building permit</i> issuance date, in the case of that mentioned in subclause 6.5(a)(i), or</p> <p>ii) within six (6) months of the date that <i>GMRSC</i> received the complete application, but prior to a <i>building permit</i> being issued, in the case of that mentioned in subclause 6.5(a)(ii).</p> <p><b>6.6</b> Where a <i>building permit</i> is revoked pursuant to section 5, the <i>GMRSC</i> shall retain 100% of the applicable fees.</p> <p><b>6.7</b> Despite this section, the Council of the City of Miramichi shall have the discretion to return any fee amount, in part or in full, to the <i>applicant</i>.</p> <p><b>6.8</b> Despite this section, a <i>building permit</i> application may be exempt from the payment of fees, provided the land or property where the <i>development</i> or <i>work</i> takes place is owned by the City of Miramichi.</p>	<p>c) à l'exception d'un remboursement en vertu du sous-paragraphe 6.5 a) iii), le demandeur demande le remboursement par écrit.</p> <p><b>i)</b> dans les six (6) mois suivant la date de délivrance du permis de construire, dans le cas de ce qui est mentionné au sous-alinéa 6.5a)(i), ou</p> <p><b>ii)</b> dans les six (6) mois suivant la date à laquelle le SCGM a reçu la demande complète, mais avant la délivrance du permis de construire, dans le cas mentionné au sous-alinéa 6.5a)(ii).</p> <p><b>6.6</b> Lorsqu'un permis de construction est révoqué en vertu de l'article 5, le SCGM conserve la totalité des droits applicables.</p> <p><b>6.7</b> Malgré le présent article, le conseil de la Ville de Miramichi a le pouvoir discrétionnaire de retourner tout montant des droits, en partie ou en totalité, au demandeur.</p> <p><b>6.8</b> Malgré le présent article, une demande de permis de construire peut être exemptée du paiement des droits, à condition que le terrain ou la propriété où l'aménagement ou les travaux ont lieu soit la propriété de la Ville de Miramichi.</p>
<p><b>SECTION 7 ADMINISTRATIVE PENALTY</b></p>	<p><b>SECTION 7 SANCTION ADMINISTRATIVE</b></p>
<p><b>7.1</b> The City may issue an administrative notice requiring a penalty to be paid with respect to a violation of a provision of this By-Law.</p> <p><b>7.2</b> A person who violates any provision of this By-law, and who is issued an administrative notice, may pay to the City, within 45 calendar days from the date of such violation, an administrative penalty of one hundred and fifty dollars (\$150.00) and upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefore.</p> <p><b>7.3</b> Nothing under this section, including the payment of an administrative penalty, absolves a person from having to comply with this By-law, the <i>Act</i>, applicable regulations made under the <i>Act</i>, the Code or from enforcement by the building inspector under the <i>Act</i>.</p>	<p><b>7.1</b> La Ville peut émettre un avis administratif exigeant le paiement d'une pénalité à l'égard d'une infraction à une disposition du présent Règlement.</p> <p><b>7.2</b> Une personne qui enfreint une disposition du présent Règlement et qui reçoit un avis administratif peut payer à la Ville, dans les 45 jours civils suivant la date de l'infraction, une pénalité administrative de cent cinquante dollars (150 \$) et, sur réception de ce paiement, la personne qui a commis l'infraction n'est pas susceptible d'être poursuivie en justice pour cette raison.</p> <p><b>7.3</b> Aucune disposition du présent article, y compris le paiement d'une pénalité administrative, ne dispense une personne de se conformer au présent règlement, à la Loi, aux règlements applicables pris en vertu de la Loi, au Code ou à l'application de la Loi par l'inspecteur des bâtiments.</p>

<b>SECTION 8 APPLICATION TO ANNEXED AREAS</b>	<b>SECTION 8 APPLICATION AUX RÉGIONS ANNEXÉES</b>
<b>8.1</b> This By-Law shall apply to all areas of the City that were annexed on January 1, 2023 as a result of Provincial restructuring of the City.	<b>8.1</b> Le présent arrêté s'applique à tous les secteurs de la ville qui ont été annexés le 1er janvier 2023 à la suite de la restructuration provinciale de la ville.
<b>SECTION 9 BY-LAW REPEALED</b>	<b>ARTICLE 9 RÈGLEMENT ABROGÉ</b>
<b>9.1</b> By-law No. 100, entitled, City of Miramichi Building By-law, enacted April 11, 2018, under the Community Planning Act, and any amendments thereto, is hereby repealed upon enactment of this By-law.	<b>9.1</b> Le Règlement no 100, intitulé Règlement de construction de la Ville de Miramichi, adopté le 11 avril 2018 en vertu de la Loi sur l'urbanisme, et toutes les modifications qui y sont apportées, sont abrogés dès l'adoption du présent Règlement.
<b>SECTION 10 ENACTMENT</b>	<b>SECTION 10 MISE EN ŒUVRE</b>
<b>10.1</b> This By-law comes into effect when filed with the land registry office.	<b>10.1</b> Le présent règlement entre en vigueur lorsqu'il est déposé au bureau du cadastre.
READ THE FIRST TIME BY TITLE:	PREMIÈRE LECTURE NOMINALE :
READ THE SECOND TIME BY TITLE:	DEUXIÈME LECTURE NOMINALE :
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL:	LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL :
READ THE THIRD TIME BY TITLE <b>AND ENACTED :</b>	TROISIÈME LECTURE NOMINALE <b>ET ÉDICTION :</b>

\_\_\_\_\_  
MAYOR/MAIRE

\_\_\_\_\_  
CITY CLERK/ SECRÉTAIRE MUNICIPALE